

ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI č.
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „**zmluva**“) medzi :

I.
Zmluvné strany

1. **Mestská časť Bratislava - Rača**
sídlo: Kubačova 21, 831 06 Bratislava
IČO: 00304557
DIČ: 2020879212
právna forma: obec
konajúce osobou: Mgr. Michal Drotován
bankové spojenie: VÚB Banka a.s.
číslo účtu: SK75 0200 0000 0000 0042 1032

(ďalej len „**Organizátor**“)

a

2. **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**
sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR
IČO: 42259088
zapísaný: Register MDV SR 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR
v mene ktorej koná: Ing. Vladimír Grežo, predseda predstavenstva
bankové spojenie: ČSOB Banka, a.s.
číslo účtu: SK72 7500 0000 0040 1620 6829 – dotačný účet
SK 83 7500 0000 0040 1524 0996 – členský účet

(ďalej len „**Spoluorganizátor**“)

II.
Preambula

Organizátor je mestská časť hlavného mesta SR Bratislavy a jednou z jej úloh je aj zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť. Organizátor organizuje podujatie s názvom **dni Burčáku v Rači** v mestskej časti Bratislava - Rača. (ďalej len „podujatie“). Podujatie sa uskutoční v termíne **12. – 13. 9. 2020**.

Spoluorganizátor je oblastnou organizáciou cestovného ruchu - právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov hlavného mesta SR Bratislavy.

V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblastným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátor podujatia „dni Burčáku v Rači“ v mestskej časti Bratislava - Rača s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.

Podujatie dni Burčáku je alternatívne podujatia k tradičnému Vinobraniu. Podujatie **dni Burčáku v Rači** je menšie komorné podujatie s komunitným programom a otvorenými dvormi, pivnicami a vinicami račianskych vinárov a vinohradníkov. Program bude rozložený do takmer 20 stanovišť po celej Rači, kde bude možné ochutnať čerstvý lokálny burčiak a vína z Rače za dodržania všetkých hygienických opatrení. Toto podujatie je zaujímavým produktom turistickej ponuky hlavného mesta v rámci podpory zapojenia mestských častí do kampane „Turistom vo vlastnom meste“ pre zatraktívnenie turistickej ponuky mimo centra mesta, dobre využiteľným na propagáciu mesta Bratislavy doma a v zahraničí. Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu a rozvinúť dramaturgiu podujatí, a tým zvýšiť atraktivnosť mestskej časti a tiež doplniť programovú ponuku pre návštevníkov Bratislavy, sa Mestská časť Bratislava - Rača ako Organizátor podujatia a Bratislavská organizácia cestovného ruchu ako Spoluorganizátorom podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

III.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava spolupráce zmluvných strán pri organizácii podujatia, ako aj podmienky spolufinancovania a realizácie podujatia. Program podujatia tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.

IV.

Povinnosti Organizátora

1. Organizátor sa zaväzuje:
 - 1.1. zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu podujatia;
 - 1.2. komplexne zabezpečiť zorganizovanie podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia;
 - 1.3. zorganizovať podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným partnerom podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby, zdravotnej služby a zabezpečenia poriadku a hygienických služieb;
 - 1.4. zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu podujatia okrem nákladov na činnosti, ktoré sa podľa tejto zmluvy zaväzuje uhradiť Spoluorganizátor;
 - 1.5. propagovať počas podujatia destináciu Bratislava a uvádzať v súvislosti s podujatím, že Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátorom podujatia (a to najmä uvedením na programových plagátoch, na citylightoch, v programovom bulletinu k podujatiu, na plagátoch umiestnených v mestskej hromadnej doprave, na tlačovej

konferencii k podujatiu, na scénach podujatia, v inzerátoch u mediálnych partnerov podujatia). Za účelom zabezpečenia informácií pre turistov sa Organizátor zaväzuje uvádzať v súvislosti s podujatím webovú adresu www.visitbratislava.com, tam kde je to

možné;

- 1.6. dodať Spoluorganizátorovi texty k podujatiu, určené na preklad do anglického príp. aj nemeckého jazyka;
- 1.7. uvádzať logo Spoluorganizátora, logo hlavného mesta SR Bratislava a destinačné logo Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad“ a vety „Podujatie je realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky“ na všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch k podujatiu; zároveň v rámci podpory zapojenia mestských častí do kampane „Turistom vo vlastnom meste“ uvádzať aj logo „Turistom vo vlastnom meste“.
- 1.8. zabezpečiť propagáciu podujatia v médiách a online na web stránke Organizátora a na facebookovom profile Organizátora, ak je to možné;
- 1.9. poskytnúť súčinnosť pri plnení realizovanom zo strany Spoluorganizátora, vrátane vytvorenia potrebných podmienok na podanie umeleckých výkonov zabezpečených Spoluorganizátorom a komunikácie s výkonnými umelcami ohľadom okolností týkajúcich sa podania umeleckých výkonov;
- 1.10. preukázať Spoluorganizátorovi, že podujatie podľa tejto zmluvy bolo reálne uskutočnené, a to do 30 dní po ukončení podujatia, formou predloženia fotodokumentácie z podujatia (vrátane minimálne 1 fotografie z každého podaného umeleckého výkonu, ktoré bolo zabezpečené Spoluorganizátorom, označené dátumom a časom vystúpenia a názvom umeleckého zoskupenia, alebo umelca) a to i v elektronickej podobe, v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu Spoluorganizátora, jeho aktivít a destinácie Bratislava. Organizátor potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k predmetnej fotodokumentácii a zodpovedá za vysporiadanie všetkých, najmä osobnostných práv zobrazených osôb a pre Spoluorganizátora udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. Spoluorganizátor je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Organizátora. Organizátor je povinný umožniť vyhotovenie fotografií počas podujatia aj fotografom na základe písomného poverenia od Spoluorganizátora, v tomto prípade nositeľom autorských práv k fotografiám je autor fotografií/fotograf. Po komplexnom ukončení celého podujatia dni Burčiaku 2020 Organizátor zašle Spoluorganizátorovi stručné písomné vyhodnotenie podujatia a konkrétnych realizovaných programov.

V.

Povinnosti Spoluorganizátora

1. Spoluorganizátor sa zaväzuje:
 - 1.1. spolupodieľať sa na organizovaní podujatia plnením v hodnote maximálne do sumy 1000,- EUR vrátane DPH nasledovne
 - a) zabezpečením vybraných umeleckých výkonov počas celej doby trvania podujatia, Konkrétne umelecké výkony budú Spoluorganizátorom zazmluvnené po ich odsúhlasení oboma zmluvnými stranami. Vytypovanie a výber umeleckých výkonov zabezpečí Spoluorganizátor v súčinnosti s Organizátorom.

- 1.2. spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov podujatia dodaním grafickej formy loga destinácie Bratislava, Spoluorganizátora a destinačného loga Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR "Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad". Spoluorganizátor týmto udeľuje Organizátorovi právo použiť predmetné logá v súlade s touto zmluvou;
- 1.3. spolupracovať formou zabezpečenia prekladu programov podujatia do anglického prípadne aj do nemeckého jazyka;
- 1.4. umožniť distribúciu propagačných materiálov týkajúcich sa podujatia vo svojej informačnej kancelárii na Klobočnickej ulici 2 v Bratislave; prípadne v ďalších informačných centrách/prevádzkach Spoluorganizátora;
- 1.5. spolupodieľať sa na propagácii podujatia a Organizátora na webovej stránke www.visitbratislava.com, a na sociálnych sieťach Spoluorganizátora;
- 1.6. poskytnúť Organizátorovi súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

VI.

Finančné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že umelecké výkony, ktoré budú súčasťou podujatia, v súčinnosti s Organizátorom zabezpečí Spoluorganizátor ako vklad do spolupráce v súhrnnej hodnote maximálne 1000,- EUR vrátane DPH, pričom konečný objem finančných prostriedkov v rámci uvedeného finančného limitu si zmluvné strany odsúhlasia, rovnako si zmluvné strany odsúhlasia pomer rozdelenia finančných prostriedkov na jednotlivé plnenia realizované Spoluorganizátorom na základe tejto zmluvy.

VII.

Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do skončenia podujatia.

VIII.

Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávanía osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
 - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
 - b) právo na opravu osobných údajov;
 - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
 - d) právo na prenosnosť osobných údajov;

- e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

IX. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
2. V prípade, ak dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu.
3. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu oboch zmluvných strán.
4. Organizátor si vyhradzuje právo z dôvodu vis major zrušiť alebo zmeniť časť podujatia.
5. Právne vzťahy, ktoré sú neupravené v tejto zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami.
6. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) exemplároch, z toho po jeden (1) pre každú zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto zmluvy svojimi podpismi. Táto zmluva nahrádza akékoľvek predchádzajúce dohody zmluvných strán.

V Bratislave dňa 10.9. 2020

V Bratislave dňa 10.9. 2020

Predseda predstavenstva BTB

Bratislavská organizácia CR
Primaciálne nám. č. 1
814 99 Bratislava
IČO: 42259088
IČ DPH: SK2023399455

Starosta Mestskej časti Bratislava - Rača

Príloha č. 1 – Program:

12.9.2020

10:00 • Alegorický sprievod
Račiansky vinohradnícky spolok pozýva obyvateľov na slávnosti. Trasa: 10.00 Nemecký kultúrny dom – Krasňany – Rača – Obecný dom (Nám. A. Hlinku)

Obecný dom / Alstrova 249

10.30 • Odovzdanie strapca hrozna ako symbol úrody

10.30 • Dychová hudba Račianka

Park J. M. Hurbana

12.00 • Dychová hudba Račianka

13.00 • Švandenie s JaJou: „Cesta okolo sveta“
Deti sa formou hry a zážitkov učia, tancujú, spievajú a na konci kreslia mapu.

15.00 • Divadlo DUNAJKA: „Spevohrad“

16.30 • Oliver Kucharovič
Jazz Fusion - New Age Bass – Loop

18.00 • Hudobná skupina Party Time

21.00 • Family Friend
indie rock kapela

Koloničova kúria / Nám. A. Hlinku

11.00 – 18.00 • Račiansky muzeálny spolok -
Výstava „Račianske vinohradníctvo v obrazoch“
Výstava obrazov maliara Vojtecha Polakoviča spojená s výstavou dobových fotografií.

11.00 • Otvorenie výstavy

11.00 • Dychová hudba Račianka

13.00 • prednáška a diskusia o vinohradníctva v Rači - Mária Hatalová

14.00 • beseda pri obrazoch Vojtecha Polakoviča
život v Rači a práce vo viníci (moderuje Mária Hatalová)

14.00 • čítanie z knihy Vinohradnícke povesti pre deti i dospelých - Dobroslava Luknárová

Obecná záhrada / Alstrova 249

10.00 - 18.00 • Výstava fotografií
Viktor Szabo: „Slovensko a jeho skryté poklady“

Amfiteáter - Knižkova dolina

12.00 – 18.00 • Maľovanie na tvár

Tvorivé dielne - Ateliér Šikula

13.00 • Divadlo Dunajka: Jarmok rozprávok

15.00 • Švandenie s JaJou: „Červená čiapočka“

Špeciálne predstavenie využívajúce dramatickú výchovu - účinkujú deti!

16.30 • Hudobná skupina EMINENT
Hudobno-zábavný program s imitátorom Stanom Repkom

19.00 • Family Friend
indie rock

20.00 • Dorota Ideas
acoustic-folk

21.00 • Hudobná skupina Party Time
Športové podujatia

10.00 – 17.00 • Memoriál Miloša Sedramača
medzinárodný turnaj predprípraviek vo futbale, štadión FK Rača, Černockého ul.

11.00 – 17.00 • Račiansky pohár BMX
preteky v BMX, bikrosová dráha v športovom areáli Černockého

Vinárstvo Fiala / Alstrova 60

14.00 • Martin Bohem / Akustický folk-pop-rock

Vinárstvo Hulanský / Vtáčikova cesta 25

15.00 • Oliver Kucharovič / jazzový bassgitarista žijúci v Rači

20.00 • Martin Bohém / Akustický folk-pop-rock

Víno Rakyta / Alstrova 11/a

16.00 • Martin Bohem / Akustický folk-pop-rock

Vinárstvo Karol Križanovič / Stupavská 9

16.00 • Martin Chrenko (saxofón) a Vladimír Nikulin (gitara)

Račianska vinotéka / Nám. A. Hlinku

18.00 • Martin Chrenko (saxofón) a Vladimír Nikulin (gitara)

Vinotéka Pavla Chvosteka / Alstrova 57

19.00 • Broňo Dobrota & Blues Rules

Vinohrad Tál / Fongova

15.00 • Divadlo na hojdačke

19.00 • Michal Baláž – Ružbach / poézia

20.00 • Mário Frank / piesne plné slovenského zmysluplného rapu a spevu

13.9.2020

Park J. M. Hurbana

13.00 • Dobrodružstvá so Šašom Jarom

13.00 • Hrnčiarstvo
*ukážky ľudového remesla, tvorivé dielne,
hmčiarstva výroba*

15.00 • Mici a Mňau
interaktívne divadlo

16.30 • SwingGang
*Jazzmanouche, gypsy
Swing*

18.00 • Ľudová hudba Andreja Záhorca
*„Prechádzka svetom“ najznámejšie svetové
skladby.*

20.00 • DJ Woodee

Koloničova kúria / Nám. A. Hlinku

10.00 – 18.00 • Račiansky muzeálny spolok -
Výstava „Račianske vinohradníctvo v obrazoch“
*Výstava obrazov maliara Vojtecha Polakoviča
spojená s výstavou dobových fotografií.*

11.00 • čítanie z knihy Vinohradnícke povesti
pre deti i dospelých - Dobroslava Luknárová

14.00 • spevácka skupina Račan

14.30 • beseda pri obrazoch Vojtecha
Polakoviča
*život v Rači a práce vo vinici (moderuje Monika
Luknárová)*

Obecná záhrada / Alstrova 249

10.00 - 18.00 • Výstava fotografií
Viktor Szabo: „Slovensko a jeho skryté poklady“

Amfiteáter - Knižkova dolina

12.00 – 18.00 • Maľovanie na tvár
Tvorivé dielne - Ateliér Šikula

13.00 • Mici a Mňau
interaktívne divadlo

14.30 • Ľudová hudba Milana Plavuchu
škola tanca s čepečmi

16.30 • Salónny orchester AFRODÍTÉ
slávne filmové melódie a svet muzikálov

18.00 • Börenzeppers
blues, rock, pop

19.30 • Grapefruit Death
blues, bluesrock, hardrock

Športové podujatia

9.00 – 17.00 • Račiansky pohár BMX
*pretek v BMX, bikrosová dráha v
športovom areáli Černockého*

Vinotéka Pavla Chvosteka / Alstrova 57

16.00 • Mário Frank / piesne plné
slovenského zmysluplného rapu a spevu
bez zbytočných nadávok

19.00 • Claus Dreboldt

Šinwegh/ Pekná cesta

18.00 • Mário Frank / piesne plné
slovenského zmysluplného rapu a spevu
bez zbytočných nadávok

Vinárstvo Karol Križanovič / Stupavská 9

19.00 • Marek Čatloš / známe a rytmické
piesne

Vinohrad Tál / Fongova

19.00 • Mário Frank / piesne plné
slovenského zmysluplného rapu a spevu
bez zbytočných nadávok

20.00 • Dano Miženko a Band